РУССКИЙ ЯЗЫК. ЯЗЫКИ НАРОДОВ РОССИИ / RUSSIAN LANGUAGE. LANGUAGES OF THE PEOPLES OF RUSSIA

DOI: https://doi.org/10.18454/RULB.2024.52.27

СИНТАКСЕМЫ С НЕПРОИЗВОДНЫМИ ПРЕДЛОГАМИ, ВЫРАЖАЮЩИЕ УСЛОВНЫЕ ОТНОШЕНИЯ

Научная статья

Ван Л.¹, *, **Михайлова О.А.**² ORCID: 0000-0002-2386-7411;

^{1, 2} Уральский Федеральный университет, Екатеринбург, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (1207322785[at]qq.com)

Аннотация

Условные отношения в русском языке выражаются разными средствами, в том числе и предложно-падежными формами в простом предложении. В статье анализируются непроизводные предлоги, способные выражать условную семантику. Помимо предлогов *при*, *под*, *в*, для которых условное значение закреплено в системе языка, авторы рассматривают предлоги *без*, *с*, *на*, *по*, которые в речи также выражают условное значение. Материалом послужили высказывания, извлеченные из Национального корпуса русского языка и базы данных Интегрум. При исследовании материала использовался метод трансформационного анализа. Авторы описывают факторы, которые влияют на лексическое значение непроизводных предлогов, и делают вывод о функционально-семантических особенностях синтаксем с этими предлогами.

Ключевые слова: русский язык, условные отношения, предложно-падежные формы.

SYNTAXEMES WITH NON-DERIVATIVE PREPOSITIONS EXPRESSING CONDITIONAL RELATIONSHIPS

Research article

Wang L.¹,*, Mikhailova O.A.²
² ORCID: 0000-0002-2386-7411;

^{1, 2}Ural Federal University, Ekaterinburg, Russian Federation

* Corresponding author (1207322785[at]qq.com)

Abstract

Conditional relations in the Russian language are expressed by various means, including prepositional and case forms in a simple sentence. The article analyses non-derivative prepositions capable of expressing conditional semantics. In addition to the prepositions *at, under, in,* for which the conditional meaning is fixed in the language system, the authors examine the prepositions *without, with, on, by,* which also express the conditional meaning in speech. The material was the statements extracted from the National Corpus of the Russian Language and the Integrum database. The method of transformational analysis was used in the study of the material. The authors describe the factors that influence the lexical meaning of non-derivative prepositions and draw a conclusion about the functional-semantic features of syntaxemes with these prepositions.

Keywords: Russian, conditional relations, prepositional case forms.

Введение

Условные отношения выражают связь между двумя явлениями, при которой наличие одного явления зависит от наличия другого: «Условие – то, что делает возможным что-нибудь другое, от чего зависит что-нибудь другое, что определяет собою что-нибудь другое» [13]. Любая семантическая категория и конкретные формы ее выражения всегда взаимообусловлены. Условные отношения связывают две ситуации, и типовым средством выражения такого «положения дел» является сложноподчиненное предложение, в котором имеются две предикативности, четко указывающие на характер логической операции «если Р, (то) Q», которая доказывает «биситуативность» [10] высказывания; при этом ситуация Р, как правило, помогает осуществлению ситуации Q [8], [11]. Вместе с тем условные отношения могут выражаться и в простом предложении с помощью синтаксем [4, С. 433], представленных предложно-падежными формами. Существительные сами по себе не имеют условного значения, и лексическое значение предлогов играет более значимую роль в выражении условных отношений.

Среди предлогов, выражающих условные отношения, встречаются непроизводные и производные предлоги. В научных работах А. А. Акопяна [1], Е. В. Завгородней [3], Г. В. Развиной [8], В. С. Храковского [11] и др. внимание уделяется производным предлогам, таким как *при условии*, в случае, при случае и т. п., тогда как описание синтаксем с непроизводными предлогами в исследованиях представлено фрагментарно и недостаточно полно.

Цель нашей статьи – в системе языка выявить непроизводные предлоги, способные выражать условную семантику в речи, и описать структурно-семантические особенности синтаксем с данными предлогами.

Методы и принципы исследования

Современные исследования проблематики, связанной с категорией условия, основаны на принципе функционализма, которые позволяют понять, как условные конструкции функционируют в языке и как они связаны с социокультурными факторами. При анализе материала использовались методы семантического анализа синтаксических конструкций и синтаксем, метод трансформационного анализа.

Одним из основных инструментов функционального анализа является анализ корпусов – больших текстовых коллекций, которые помогают выявить употребление конструкции со значением условия в различных контекстах и социокультурных ситуациях. Материалом для нашего исследования послужили высказывания, извлеченные из Национального корпуса русского языка и базы данных Интегрум.

Основные результаты

Синтаксемы с разными предлогами, выражая условное значение, обладают определенными семантическими особенностями, которые зависят от характера существительного, от грамматического значения предиката. Для верификации условного значения мы используем прием трансформации простого предложения с соответствующей синтаксемой в сложноподчиненное предложение с условным союзом.

3.1. При + предложный падеж существительного

Предлог *при* с существительным, имеющим модальное значение: *при желании*, *при необходимости*, *при возможности*, *при возможности*, *при надобности*, *при недостатке*, *при неизбежности*, *при удаче*... – в предложном падеже выражает условное значение.

Например: Он был неженкой и мямлей, обида была для него таким же чувством высокого наслаждения, как для ветерана участие в параде Победы; **при желании** он мог даже гордиться, что обидели именно его (Виктор Чигир) – Если у него было желание, он мог даже гордиться, что обидели именно его.

В большинстве случаев предлог *при* употребляется с отглагольным существительным, поскольку эти имена «передают процессуальное содержание условия и идею временной протяженности, свойственной условию как событию» [5, С. 10], например: *при решении*, *при обучении*, *при использовании*, *при овладении*, *при формировании*, *при нагревании*, *при охлаждении*, *при овлажении*, *при оклаждении*, *при оклаждении*, *при оклаждении*, *при увеличении*, *при изменении* и т. д. Отглагольные существительные обозначают, как правило, процесс, происходящий одновременно с действием, выраженным предикатом предложения, и имеют общий с ним временной план. Поэтому конструкции с рассматриваемыми синтаксемами регулярно выражают условно-временное значение. Например: *Цель*: *доказать*, *что при испарении* воды *с листьев происходит их охлаждение*.

Условные отношения актуализируются при наличии частицы *только*: Однако всесторонняя оценка его потенциала возможна **только при** клинических испытаниях (Юрий Дриз) – Однако всесторонняя оценка его потенциала возможна, только если будут клинические испытания.

Сочетание предлога *при* с существительными, называющими состояние лица, выражает также синкретичное условно-временное значение. Например: *Крайне опасно курение при беременности*, *при различных заболеваниях* (Т. П. Лапина) — Во время беременности, различных заболеваний / При условии беременности, различных заболеваний курение крайне опасно.

На семантику условия в предложении могут влиять видовременные формы глаголов-сказуемых. Так, в синтаксическом индикативе настоящего и будущего времени ведущим является условное значение:

Что поделаешь, такие случаются огрехи в современных высокоразвитых структурах при разделении специализации труда (В. Аксенов) – Что поделаешь, такие случаются огрехи в современных высокоразвитых структурах, если есть разделение труда. Ср. в форме будущего времени: Такие огрехи будут происходить (случаться), если будет разделение специализации труда.

При употреблении индикатива прошедшего времени актуализируется причинно-временное или временное значения: Что поделаешь, такие случались огрехи в современных высокоразвитых структурах (когда? почему?)... когда (потому что) было разделение труда.

Приведенные конструкции выражают реальное условие. Ирреальное условие может выражаться конструкцией *при* + *предл. пад.* в предложениях с предикатом-глаголом в сослагательном наклонении: **При прекращении** адвокатского статуса адвокат мог **бы** выйти из партнерства и получить часть стоимости имущества общества в пределах переданного в его собственность, за исключением членских взносов (Г. Шаров, «Адвокат», 2004.12.01) – Если бы адвокат прекратил адвокатский статус, он мог бы выйти из партнерства.

3.2. В + предложный падеж существительного

Предлог в при выражении условного значения часто употребляется с существительными, которые обозначают состояние человека или природы. *Например:* **В дождь** становятся видимы те нити, которые тянутся от верхних деревьев к деревьям («Знамя», 2005) – Если идет дождь, становятся видимы те нити.

В темноте видят лучше, чем на свету (Лиля Панн) – Если находятся в темноте, видят лучше.

В болезни может нарушиться картина тела, и это очень тяжело женщине принять (Дарья Рощеня) – Если человек болеет, может нарушиться картина тела.

Регулярно выражают условную семантику указанные конструкции со словоформами *отсутствие* и *присутствие*. Например: **В присутствии** определяемых веществ происходит существенное изменение окраски... («Коммерсант», 15.06.2020);

Так что **в отсутствии** бурных общественно-политических процессов изменения в языке тоже будут плавными (А. Ямалиева).

Прием трансформации доказывает наличие отношений условия в этих высказываниях: если присутствуют определяемые вещества, происходит существенное изменение окраски; если отсутствуют бурные общественно-политические процессы, изменения в языке тоже будут плавными.

Синтексемы *в присутствии* и *в отсутствии* акцентируют существование или несуществование какого-либо события, что явится фактором появления другого события. В таких предложениях сказуемое может стоять в любой временной форме без изменения семантики. Ср. примеры выше с индикативом настоящего и будущего времени, а также в форме прошедшего времени: *В присутствии* одного из Толиковых знакомых Марине становилось не по себе (Н. Б. Черных) – Если присутствовал один из Толиковых знакомых, Марине становилось не по себе.

Условное значение выражается и синтаксемой в творительном падеже с производным предлогом в сравнении с при указании на лицо, предмет, с которым сравнивается объект. Например: ...самые сухие места Земли покажутся раем в сравнении с Венерой («Коммерсант», 16.09.2020) — Если сравнить с Венерой, самые сухие места Земли покажутся раем; Все эти цифры меркнут в сравнении с показателями продаж мобильных устройств («Ведомости», 2020.09.27) — Если сравнить с показателями продаж мобильных устройств, то все эти цифры меркнут. Сохраняется условный смысл и в высказываниях без параллельных членов [10] с опущенным субъектом сравнения, например: Молоко и сметана в сравнении с декабрем стали дороже на 5–10 рублей (NEWSru.com, 30.03.2021) — если сравнить с декабрем (*сегодняшнюю ситуацию).

3.3. Под + творительный падеж существительного

Несмотря на то что условное значение предлога *под* отмечено в словаре, анализ наших языковых материалов показал, что такие синтаксемы с условным значением встречаются достаточно редко по сравнению с локативным значением или со значением «положения социальной зависимости лица, являющегося объектом действия, названного отвлеченным именем в твор. пад.» [4, C. 278].

Дети под руководством педагога демонстрируют действие макета (О. Л. Литвиненко).

В этом предложении словосочетание *под руководством педагога* указывает на способ совершения действия, на зависимость лица-объекта действия (дети) от субъекта действия. Здесь нет альтернативы, говорящий не высказывает предположений относительно того, каким может быть результат, если нет руководства педагога. Иными словами, здесь сомнительно видеть даже имплицитное условие.

В некоторых конструкциях с предлогом *под* существительное распространяется определениями, тогда основной функцией является атрибутивная, а условный оттенок, как скрытая категория, имплицитно присутствует в определении. Например:

...в глубоком чувстве искреннего сердечного покаяния почерпните силу для своего духовного возрождения в будущем, но возрождения, возможного только под сению Святой Церкви Православной, под мощной защитой оружия веры Христовой. Священник Александр Мазырин. («Церковь. Богословие. История») – Возрождение возможно, если окажетесь под сению Святой Церкви Православной, под мощной защитой оружия веры Христовой.

3.4. Без + родительный падеж существительного

У предлога *без* условное значение не отмечено ни в словаре, ни в грамматике. Основным значением предлога *без* является аблятивное – значение отсутствия, удаления, устранения, отнятия [5]. Условие в такой конструкции с предлогом *без* проявляется как событие или факт, отсутствие которого определяет невозможность последующей ситуации. В этом случае сказуемое имеет отрицательную форму или пассивное значение. Например:

Без дольщиков не обойдется ни один застройщик (РБК, 21.09.2015);

Им трудно без посторонней помощи добраться до театра, выучить роль, даже надеть костюм (lenta.ru, 31.10.2015).

Как видно из приведенных примеров, предлог *без* употребляется в сочетании с существительными и конкретными, и абстрактными. В предложениях имплицитно присутствует значение условия: *без дольщиков* (если не будет дольщиков); *без посторонней помощи* (если нет помощи со стороны). Условное значение приобретается в определенном синтаксическом окружении, а именно при наличии модальности возможности/невозможности.

Структуры без плюс родительный падеж имени существительного передают возможную ситуацию, как бы конструируемую говорящим, и ситуация отсутствия чего-то оказывает влияние на развитие этой ситуации.

Конструкция с предлогом без может иметь смысл «если P нет, то Q есть»: например: Без вещей вы будете более спокойны и гибки (lenta.ru, 18.08.2015) – если не будет вещей (отсутствие ситуации P), вы будете более спокойны и гибки (имеет место ситуация Q).

Диапазон смысловой емкости существительных в конструкциях с предлогом без очень широк. В этой структуре могут быть отвлеченные существительные, главным образом отглагольные: помощь, участие, осмысление, поддержка, разъяснение, сбор, изучение, удобрение, проявление, согласие, одобрение и т. д.

При употреблении с предлогом *без* существительных с конкретно-предметным значением, включая существительные со значением лица, условное значение создается в семантике предложения в результате взаимодействия модально-временного значения глагола-сказуемого с лексическим составом предложно-падежной формы. Например:

Без Элвиса, как и без Мерилин Монро и Чарли Чаплина, культура прошлого века была бы другой (lenta.ru, 08.01.2015) – Если бы не было Элвиса, Мерилин Монро и Чарли Чаплина, культура прошлого века была бы другой.

Памятники истории и культуры, разнообразные достопримечательности, природные красоты, безусловно, важны и добавляют любому путешествию привлекательности. Но без людей они мертвы и не способны пробудиться к жизни («Для путешествия каждый возраст — лучший», 15.10.2015) — Если нет людей, они мертвы и не способны пробудиться к жизни.

3.5. С + творительный падеж существительного

В конструкции с предлогом c употребляются отглагольные существительные, обозначающие развитие и изменение ситуации. Например:

Важно отметить, вместе **с ростом** числа ученых увеличится и доля наших публикаций в международных научных журналах (lenta.ru, 04.11.2015);

С возрастанием цены привлекательность товара увеличивается («Информационное общество», 2016).

Приведенные выше предложения утверждают, что изменение в одном событии вызывает соответствующие изменения в другом событии: если число ученых растет, то доля наших публикаций в международных научных журналах увеличивается; если возрастает цена, привлекательность товара увеличивается. В таких предложениях значение условия обычно совмещается со значением времени, поскольку связь между двумя событиями, как правило, носит повторяющийся или регулярный характер: обычно с ростом числа ученых увеличивается и доля наших публикаций в международных научных журналах; обычно с возрастанием цены привлекательность товара увеличивается.

3.6. На + предложный падеж существительного

Простой непроизводный предлог на является одним из самых многозначных; он может выражать не только конкретные, реальные отношения, в частности пространства и времени, но и другие обстоятельственные отношения и передавать логико-синтаксические оттенки, в том числе и интересующие нас условные отношения: «употребляется при обозначении сопутствующих обстоятельств, условий чего-нибудь: на голодный желудок; на свежую голову» [12].

Для выражения значения условия в конструкции с предлогом на типично употребление лексемы место: Лизе в бабы-Катином шипении почудилось что-то настолько страшное, что и она **на месте** Клавдии Степановны бежала бы сломя голову... (Октябрь, 2013);

Я бы **на их месте** рвал каждую повестку, которая приходит (lenta.ru, 08.02.2015).

Лексема *место* обязательно имеет уточнитель – несогласованное определение (на месте <u>Клавдии Степановны, на их месте</u>). В таких высказываниях имплицитно содержится ирреальное условие, выражаемое формой сослагательного наклонения, что можно подтвердить приемом трансформации в функционально синонимичные придаточные условия: что и она, если бы оказалась на месте Клавдии Степановны, бежала бы сломя голову; я бы, если бы оказался на их месте, рвал каждую повестку, которая приходит.

3.7. По + дательный падеж существительного

Первичным значением предлога *по* являются локальное и темпоральное значения, на базе которых развиваются вторичные, более отвлеченные значения (дистрибутивные, каузальные, ограничительные) [6]. Предлог *по* может выражать и значение условия в сочетании с абстрактными существительными модального значения необходимости и возможности: нужда, надобность, необходимость, возможность:

Оливье пунктуально вел ее дела, следил, чтоб она не натворила глупостей (в делах, естественно), они перезванивались, **по надобности** она заезжала в его контору, раз в месяц посылала ему чек (Октябрь, 2013);

...никаких кормилиц в роду Сотниковых не признавали, пользовались их услугами **по необходимости** (Александра Маринина).

Обсуждение

Количество непроизводных предлогов в русском языке, по данным Русской грамматики [9], насчитывает 24 единицы: без, в, для, до, за, из, к, кроме, между, на, над, о, от, перед, пред, по, под, при, про, ради, с, через, из-за, из-под. В работе [13] приводится 35 единиц, среди которых 10 омонимичны: без/безо (кого, чего), в/во (кого, чего), по (кого, чего), по (кого, чего), на (кого, чего), на (кого, чего), на (кого, чего), на (кого, чего), по кого (кого, чего), по кого (кого, чего), по кого (кого,

Из этого перечня только для трех предлогов – θ , nod, npu – θ словарях приведено значение условия.

В: 1) с винительным и предложным падежами употребляется при указании на условия или обстановку, в которых что-либо совершается, происходит, находится [7]; 2) кого-что. Указывает на условия осуществления чего-л., поведения кого-л. [2].

Под: с творительным падежом употребляется при указании на 1) условие, обстоятельство, при котором осуществляется действие [7]; 2) указывает на условия, которые создаются для кого-, чего-л. [2].

При: 1) с творительным падежом употребляется при выражении условных отношений, указывая на событие, явление, факт, которые являются условием для осуществления чего-либо [7]; 2) указывает на явление, предмет или действие, сопутствующие другому действию или являющиеся его причиной, условием [2]; 3) употр. для указания на какое-нибудь обстоятельство, сопутствующее условие, во время которого, в момент наличия которого совершается какое-нибудь действие [12].

Тем не менее, как показал анализ наших материалов, выражать значение условия в современной речи могут также и другие непроизводные предлоги: 6es, ha, no, c.

Заключение

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Сообщество рецензентов Международного научноисследовательского журнала DOI: https://doi.org/10.18454/RULB.2024.52.27.1 **Conflict of Interest**

None declared.

Review

International Research Journal Reviewers Community DOI: https://doi.org/10.18454/RULB.2024.52.27.1

Список литературы / References

- 1. Акопян А. А. Особенности лингвистической репрезентации логико-философской категории условия: на материале английского и русского языков : дис. канд. филол. наук / А. А. Акопян. Пятигорск, 2011. 157 с.
 - 2. Большой толковый словарь русского языка / гл. ред. С. А. Кузнецов. Москва : Рипол классик, 2008. 1534 с.
- 3. Золотова Г. А. Синтаксический словарь: Репертуар элементарных единиц русского синтаксиса / Г. А. Золотова. Москва : Едиториал УРСС, 2011. 440 с.
- 4. Кирсанова А. М. Глагольные конструкции с предложно-падежными формами, выражающие условное значение, в русском литературном языке второй половины XVIII первой половины XIX веков : автореф. дис. канд. филол. наук / А. М. Кирсанова. Ленинград, 1976. 19 с.
- 5. Наумова Н. Г. Особенности семантики и функционирования предлога по в современном русском языке (на материале текстов научного и официально-делового стиля) / Н. Г. Наумова // Вестник Томского государственного университета. 2019. № 441. С. 44–53.
- 6. Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный / Т. Ф. Ефремова. Москва : Русский язык, 2000. 1084 с.
- 7. Развина Γ . В. Функционально-семантическое поле условных отношению в русском языке: на материале произведений текстов современных писателей 80-90-х гг. : автореф. дис. канд. филол. наук / Γ . В. Развина. Орел, 1996. 22 с.
 - 8. Русская грамматика / гл. ред. Н.Ю. Шведова. Москва : Наука, 1980. Т. 2. 709 с.
- 9. Лекант П. А. Современный русский литературный язык / П. А. Лекант, Н. Г. Гольцова, В. П. Жуков и др. Москва : Высш. шк., 1988. 415 с.
- 10. Бондарко А. В. Теория функциональной грамматики: Локативность. Бытийность. Посессивность. Обусловленность / А. В. Бондарко, М. Д. Воейкова, В. Г. Гак и др. СПб. : Наука, 1996. 226 с.
- 11. Храковский В. С. Типология условных конструкций / А. Салим, Т. Г. Акимова, Н. Я. Булатова и др. СПб. : Наука, 1988. 582 с.
- 12. Ушаков Д. Н. Большой толковый словарь русского языка: современная редакция / Д. Н. Ушаков. Москва : Дом Славянской кн., 2008. 959 с.
- 13. Шиганова Г. А. Система лексических и фразеологических предлогов в современном русском языке : дис. д-ра. филол. наук / Г. А. Шиганова. Челябинск, 2001. 621 с.

Список литературы на английском языке / References in English

- 1. Akopyan A. A. Osobennosti lingvisticheskoj reprezentatsii logiko-filosofskoj kategorii uslovija: na materiale anglijskogo i russkogo jazykov [Features of the Linguistic Representation of the Logical and Philosophical Category of Conditions (English and Russian)]: dis....of PhD / A. A. Akopyan. Pyatigorsk, 2011. 157 p. [in Russian]
- 2. Bolshoi tolkovii slovar russkogo yazika [Large Explanatory Dictionary of the Russian Language] / chief. ed. S. A. Kuznetsov. Moscow : Ripol klassik, 2008. 1534 p. [in Russian]
- 3. Zolotova G. A. Sintaksicheskii slovar: Repertuar elementarnikh yedinits russkogo sintaksisa [Syntactic Dictionary: Repertoire of Elementary Units of Russian Syntax] / G. A. Zolotova. Moscow : Yeditorial URSS, 2011. 440 p. [in Russian]
- 4. Kirsanova A. M. Glagolnie konstruktsii s predlozhno-padezhnimi formami, virazhayushchie uslovnoe znachenie, v russkom literaturnom yazike vtoroi polovini XVIII pervoi polovini XIX vekov [Verb Constructions with Prepositional and Case Forms Expressing Conditional Meaning in the Russian Literary Language of the Second Half of the XVIII First Half of the XIX Centuries]: abstract. dis....of PhD / A. M. Kirsanova. Leningrad, 1976. 19 p. [in Russian]
- 5. Naumova N. G. Osobennosti semantiki i funktsionirovaniya predloga po v sovremennom russkom yazike (na materiale tekstov nauchnogo i ofitsialno-delovogo stilya) [Peculiarities of Semantics and Functioning of the Preposition Po in Modern Russian (based on texts of scientific and official business style)] / N. G. Naumova // Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta [Bulletin of Tomsk State University]. 2019. № 441. P. 44–53. [in Russian]
- 6. Yefremova T. F. Novii slovar russkogo yazika. Tolkovo-slovoobrazovatelnii [New Dictionary of the Russian Language. Explanatory and Word-formative] / T. F. Yefremova. Moscow : Russian Language, 2000. 1084 p. [in Russian]
- 7. Razvina G. B. Funktsionalno-semanticheskoe pole uslovnikh otnosheniyu v russkom yazike: na materiale proizvedenii tekstov sovremennikh pisatelei 80-90-kh gg. [Functional-semantic Field of Conditional Relations in the Russian Language: based on the works of texts of modern writers of the 80-90s.]: abstract. dis....of PhD / G. B. Razvina. Orel, 2024. 22 p. [in Russian]
- 8. Russkaya grammatika [Russian Grammar] / chief ed. N.Yu. Shvedova. Moscow : Nauka, 1980. Vol. 2. 709 p. [in Russian]
- 9. Lekant P. A. Sovremennii russkii literaturnii yazik [Modern Russian Literary Language] / P. A. Lekant, N. G. Goltsova, V. P. Zhukov et al. Moscow: Higher school, 1988. 415 p. [in Russian]

- 10. Bondarko A. V. Teoriya funktsionalnoi grammatiki: Lokativnost. Bitiinost. Posessivnost. Obuslovlennost [Functional Grammar Theory: Locativity. Beingness. Possessiveness. Conditioning] / A. V. Bondarko, M. D. Voeikova, V. G. Gak et al. St. Petersburg: Nauka, 1996. 226 p. [in Russian]
- 11. Khrakovskii V. S. Tipologiya uslovnikh konstruktsii [Typology of Conditional Constructions] / V. S. Khrakovskii, A. Salim, T. G. Akimova et al. St. Petersburg: Nauka, 1988. 582 p. [in Russian]
- 12. Ushakov D. N. Bolshoi tolkovii slovar russkogo yazika: sovremennaya redaktsiya [Large Explanatory Dictionary of the Russian Language: modern edition] / D. N. Ushakov. Moscow : Home of Slavic Book, 2008. 959 p. [in Russian]
- 13. Shiganova G. A. Sistema leksicheskikh i frazeologicheskikh predlogov v sovremennom russkom yazike [System of Lexical and Phraseological Prepositions in Modern Russian language] : dis....of PhD / G. A. Shiganova. Chelyabinsk : 2024. 621 p. [in Russian]